

X SIECE [2013-2014]
«Entre líneas.
Pensar la cultura escrita desde abajo»

[2]

Lettere di pietra, fili di parole. A proposito di supporti e
mezzi delle scritture carcerarie in Antico Regime

Serena Luzzi

(Università degli Studi di Trento)

«¿O s dan papel, plumas y tinta?», «No, pero yo me lo he hecho». El famoso diálogo entre Edmond Dantès, conde de Montecristo, y el abad Faria nos introduce en el mundo de la escritura carcelaria durante el Antiguo Régimen, así como en los medios y soportes que en prisión se convierten en eficaces sustitutos del papel, la pluma y la tinta. Al mismo tiempo, sin embargo, la conversación entre los dos prisioneros, condenados al silencio y al aislamiento, plantea interrogantes sobre la veracidad de la narración de Dumas: la sangre utilizada como tinta, la tela como soporte para escribir un libro y como pluma el cartílago de bacalao. ¿Excesos de la ficción o realidad? ¿Tópicos literarios o, más bien, la reproducción consciente de las muestras materiales de la escritura en un contexto de prohibición y privación? A estas preguntas pueden responder, con su propia materialidad, los objetos de escritura «construidos» en cautividad.

Las investigaciones realizadas en torno a la materialidad de la escritura carcelaria en el Antiguo Régimen han demostrado lo fértil que resulta este enfoque y hasta qué punto los objetos de escritura –los soportes y los medios, en concreto- nos pueden revelar numerosa información al respecto, no sólo sobre las prácticas de escritura, sino también, y de manera más general, sobre el contexto histórico en el que fueron producidas, desde la administración de la justicia penal hasta la historia de las mentalidades y de los sentimientos.

En el marco de este seminario, se presentará un estudio de caso en el que la materialidad de la escritura forma parte de una investigación más amplia sobre la historia de los prisioneros de estado en la Francia del Rey Sol, durante la Guerra de Sucesión española, entre 1691 y 1714. Los protagonistas no son célebres literatos, sino un conde del Imperio condenado por espionaje y un hugonote que no ha abjurado. En la fortaleza de Vicennes los dos detenidos recuperan la comunicación, entre sí y con los demás, creando soportes y medios de escritura adecuados para ello y rompen así con el aislamiento total al que estaban sometidos. Las paredes de la celda, piedras, telas, clavos, hollín e incluso la saliva se convierten en los instrumentos de una correspondencia casi diaria, testimonios concretos e inequívocos de las prácticas de escritura y discursivas, real e históricamente empleadas para satisfacer la urgencia de la comunicación y resistir, de esta forma, en situaciones extremas.

.....

SERENA LUZZI es profesora adjunta de Historia Moderna en el Departamento de Sociología e Investigación Social de la Universidad de Trento. En la actualidad centra su actividad investigadora en tres ámbitos diversos: la historia de la prisión en el Antiguo Régimen, con una atención especial a las escrituras carcelarias y a los prisioneros austriacos en la Francia de Luis XIV; las culturas secularistas en la Italia del Setecientos, centrándose en la figura y obra del ilustrado Carlo Antonio Pilati (1733-1802); y en la circulación de las ideas, la historia de la traducción y de los intercambios culturales en el siglo XVIII.

.....

BIBLIOGRAFÍA

* COMO DIRECTORA Y/O EDITORA:

- *Stranieri in città. Presenza tedesca e società urbana a Trento nella prima età moderna (secoli XV-XVIII)*, Bologna: Il Mulino, 2003.
- *Famiglia e religione in Europa nell'età moderna. Studi in onore di Silvana Seidel Menchi*, Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 2011 (junto a Giovanni Ciappelli e Massimo Rospocher).
- *Il territorio trentino nella storia europea. III. L'età moderna*, Trento: Fondazione Bruno Kessler Press, 2011 (junto a Marco Bellabarba).

* COMO AUTORA:

- «Immigrati tedeschi a Trento tra identità “étnica” e auto-rappresentazione (XV-XVII)», *Mélanges de l'École Française de Rome. Italie et Méditerranée*, vol. 115, 2003, pp. 211-226.
- «Il processo a Carlo Antonio Pilati (1768-1769), ovvero della censura di stato nell'Austria di Maria Teresa», *Rivista Storica Italiana*, 117, 2005, pp. 687-741.

- «Ricezione, traduzione e censura nel Settecento. Le versioni francesi della “Riforma d’Italia” di Carlo Antonio Pilati», en Giulia Cantarutti y Stefano Ferrari (eds.): *L’Accademia degli Agiati nel Settecento europeo. Irradiazioni culturali*, Milán: Franco Angeli, 2007, pp. 99-128.
- «Culture riformatrici nell’Italia del Settecento. Per una rilettura di Carlo Antonio Pilati e dei suoi modelli», *Rivista Storica Italiana*, 121, 2009, pp. 1073-1123.
- «Mobilität und Identität. Die Deutschen in Trient (14.-18.Jh.)», en Alois Schmid (ed.): *Von Bayern nach Italien. Transalpinen Transfer in der Frühen Neuzeit*, München: Verlag C.H. Beck, 2010, pp. 135-152.
- «Percorsi secolarizzati nell’Italia del Settecento: diritto naturale ed etica scozzese nel “sistema” di Carlantonio Pilati», en Giulia Cantarutti y Stefano Ferrari (eds.): *Illuminismo e protestantesimo. Atti del Convegno internazionale, Rovereto 27-28 de marzo de 2008*, Milán: Franco Angeli, 2010, pp. 149-168.
- «L’Italia della riforma, l’Italia senza riforma. Seconda parte. Cultura protestante in Italia e protestanti esuli fuori d’Italia nel Settecento», en Alberto Melloni (ed.): *Cristiani d’Italia, Chiese, società, stato, 1861-2011*, Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani, 2011, vol. 1, pp. 79-87.
- «Un bigamo a Parigi. Matrimoni coatti, matrimoni d’amore nel Seicento», en Giovanni Ciappelli, Serena Luzzi y Massimo Rospocher (eds.): *Famiglia e religione in Europa nell’età moderna. Studi in onore di Silvana Seidel Menchi*, Roma: Edizioni Storia e Letteratura, 2011, pp. 201-218.
- «Il gesuita, la guerra, gli Apaches. Il ruolo diplomatico di Eusebio Francesco Chini, missionario di frontiera», en Claudio Ferlan (ed.): *Eusebio Francesco Chini e il suo tempo. Una riflessione storica*, Trento: Fondazione Bruno Kessler Press, 2012, pp. 103-142.
- «La “Biblioteca” del disonore. Satire, censura e comunicazione politica nel Settecento», en Marco Bellabarba y Gustavo Corni (eds.): *La comunicazione nella politica dal Medioevo al Novecento*, Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 2012, pp. 81-104.
- «Communication matérielle, communication niée: les lettres sur pierre du huguenot Farie et le cahier en tissu du comte Thun, prisonniers au château de Vincennes (1691-1714)», en Michel Porret, Vincent Fontana y Ludovic Mangué (eds.): *Bois, fers, papiers de justice. Histoire matérielle du droit de punir: hier et aujourd’hui*, Ginebra: Georg, 2012, pp. 226-246.
- «Der exportierte Antiklerikalismus. Europäische Stationen eines-italienischen Reformprojekts im 18. Jahrhundert», en Frank Jung y Thomas Kroll (eds.): *Italien in Europa. Die Zirkulation der Ideen im Zeitalter der Aufklärung*, Paderborn: Wilhelm Fink Verlag, 2014.
- «La justice du jury populaire. Réforme du droit pénal et cultures juridiques alternatives au Concours de la Société économique de Berne (1780)», en Michel Porret e Elisabeth Salvi (eds.): *Cesare Beccaria: réception et héritage. Du temps des Lumières à aujourd’hui*, en prensa (2014).
- «“Sia rinchiuso nel fondo della Torre”. Amministrazione della giustizia e sistema carcerario fra principe e città in età moderna», en Franco Cagnol, Silvano Groff y Serena Luzzi (eds.): *La Torre di piazza nella storia di Trento. Funzioni, simboli, immagini*, en prensa (2014).

* Obras de referencia sobre el tema de la intervención:

- BERCHTOLD, Jacques: *Les prisons du roman, XVIIe-XVIIIe siècles. Lectures plurielles et intertextuelles de «Guzmán de Alfarache» à «Jacques le fataliste»*, Ginebra: Droz, 2000.
- CASTILLO GÓMEZ, Antonio: «Escrito en prisión: las escrituras carcelarias en los siglos XVI y XVII», *Península. Revista de Estudios Ibéricos*, 0, 2003, pp. 141-170.
- : *Entre la pluma y la pared. Una historia social de la escritura en los Siglos de Oro*, Madrid: Akal, 2006.
- : y Verónica SIERRA BLAS (eds.): *Letras bajo sospecha. Escritura y lectura en centros de internamiento*, Gijón: Trea, 2005.

DUMAS, Alexandre: *El conde de Montecristo*, París, 1844-1845.

DUTRAY-LECOIN, Elise y Danielle MUZERELLE (eds.): *La Bastille ou «l'enfer des vivants» à travers les archives de la Bastille*, París: Bibliothèque Nationale de France, 2010.

LE RENARD, Victor: «Deux inscriptions protestantes au donjon de Vincennes», *Bulletin de la Société de l'histoire du protestantisme français*, 104, 1938, pp. 61-63.

RENNEVILLE, Constantine de: *L'inquisition française: ou l'histoire de la Bastille*, Amsterdam: Etienne Roger, 1715.

STRAYER, Brian E.: *Lettres de cachet and social control in the Ancien Régime, 1659-1789*, Nueva York: Lang, 1992.